



*Dresden
Dresda
Dresde*

*Impact of European
and National Politics
on Industrial Cleaning*

– What's ahead?

FIDEN

International Association of Building Services Contractors
Internationale Gemeinschaft des Gebäudereinigungs-Gewerbeten
Federazione Internazionale delle Imprese di Pulizia
Federación Internacional de Empresas de Limpieza

58.

KONGRESS

CONGRESS

CONGRESSO

CONGRESO

11.–14.9.

2014



FIDEN

Programm für die Kongressteilnehmer

Donnerstag, 11. September 2014

- ab 14.00 h Registrierung der Konferenzteilnehmer und Begleitpersonen
im Hotel Taschenbergpalais Kempinski Dresden
- 17.00 Uhr FIDEN Vorstandssitzung
- 19.30 Uhr Get-together und gemeinsames Abendessen
im Hotel Taschenbergpalais Kempinski Dresden

Freitag, 12. September 2014

- 09.00 Uhr Eröffnung der 58. FIDEN Konferenz
Impact of European and National Politics on Industrial Cleaning – What's ahead?
Hans Ziegler, FIDEN Präsident
- 09.15 Uhr **Nachhaltigkeit im Focus der sächsischen Landespolitik**
Dr. Fritz Jaeckel,
Staatssekretär im sächsischen Ministerium für Umwelt und Landwirtschaft
- 09.30 Uhr **Das Gebäudereiniger-Handwerk und die politische und wirtschaftliche Lage in Sachsen**
Dr. Andreas Brzezinski, Hauptgeschäftsführer HWK Dresden
- 09.50 Uhr **Strukturelle Entwicklung der Landeshauptstadt Dresden**
Jörn Marx, Baubürgermeister Dresden
- 10.15 Uhr **Arbeitnehmersuche – Länderbeispiele**
UK – Sarah Bentley, CEO The Building Future Group
- 10.45 Uhr Kaffeepause

- 11.00 Uhr Fortsetzung der Konferenz
Neues EU-Parlament 2014 – Neue Politik für die Gebäudereinigung?
Hermann Winkler, Europaabgeordneter
- 11.20 Uhr **Neue EU-Kommission 2014 –
Neue Politik für die Gebäudereinigung?**
Andreas Lill, Direktor European Federation of Cleaning Industries
- 11.40 Uhr **Arbeitnehmersuche – Länderbeispiele**
Schweiz – Jürg Brechbühl, Allpura
- 12.15 Uhr **gesetzlicher Mindestlohn –
Konsequenzen für die Gebäudereinigung?**
Johannes Bungart,
Hauptgeschäftsführer BIV der Gebäudedienstleister
- 13.00 Uhr Mittagessen in der Bel Etage
- 14.30 Uhr **FIDEN Hauptversammlung**
- 18.00 Uhr Aufbruch ab Hotel zum Gala-Dinner auf **Schloss Proschwitz**
Verleihung des **FIDEN-Preises 2014**
(Abendgarderobe) – Rückfahrt gegen 23.00 Uhr

Samstag, 13. September 2014

- 09.00 Uhr Fahrt nach Meissen zum ganztägigen Arbeitsbesuch
**Instandhaltung und Reinigung einer Porzellanmanufaktur sowie
der historischen Altstadt Meissen**
Inklusive unter anderem Besuch der Manufaktur, Kurzführung Albrechtsburg
und Dombesuch (bequeme Kleidung und Schuhe)
- 13.00 Uhr Mittagessen im **Burgkeller** anschließend Fortsetzung des Arbeitsbesuches
- ca. 17.00 Uhr Rückkehr ins Hotel
- 19.00 Uhr Aufbruch ab Hotel zum traditionellen Abendessen
Schaukelraddampferfahrt elbaufwärts
(smart/casual) – Rückkehr ins Hotel ca. 23.15 Uhr

Sonntag, 14. September 2014

Tag zur freien Verfügung und Abreise

Begleitprogramm

Freitag, 12. September 2014

- 09.00 Uhr **Stadtrundgang Dresdener Altstadt**
Aufbruch ab dem Hotel zur geführten Tour inklusive Fürstenzug, Zwinger,
Theaterplatz, Stallhof und Neumarkt mit Frauenkirche, Führung durch das
Grüne Gewölbe im Residenzschloss mit Kaffeepause im Glockenspiel-
pavillon (bequeme Kleidung und Schuhe)
- ca. 12.30 Uhr Rückkehr ins Hotel
- 13.00 Uhr Mittagessen gemeinsam mit den Kongressteilnehmern im Hotel

Veranstaltungsort

Hotel Taschenbergpalais Kempinski Dresden

Taschenberg 3 · 01067 Dresden, Deutschland
Tel. +49 351 4912 0 · Fax +49 351 4912 812
Web: www.kempinski.com

Kongress-Sprachen

Die Kongresssprachen sind Deutsch, Englisch, Italienisch, Polnisch und Spanisch, die von
Simultan-Dolmetschern übersetzt werden.

Program for Convention Participants

Thursday, 11th September 2014

- from 2.00 p.m. Registration of the convention participants and accompanying persons at the Hotel Taschenbergpalais Kempinski Dresden
- 5.00 p.m. Meeting of the FIDEN board members
- 7.30 p.m. Get-together and joint dinner at the Hotel Taschenbergpalais Kempinski Dresden

Friday, 12th September 2014

- 9 am opening of the 58th FIDEN Conference
Impact of European and National Politics on Industrial Cleaning – What's ahead?
Hans Ziegler, FIDEN President
- 9.15 am **Sustainability in the Focus of the Politics of the Federal State of Saxony**
Dr. Fritz Jaeckel, State Secretary at the Ministry for the Environment and Agriculture of the Federal State of Saxony
- 9.30 am **The Cleaning Craft and the Political and Economic Situation in Saxony**
Dr Andreas Brzezinski, CEO of the Dresden Chamber of Crafts
- 9.50 am **Structural Development of Dresden, the Capital of the Federal State**
Jörn Marx, Councillor of the City of Dresden for Building and Construction
- 10.15 am **Recruiting Cleaning Staff– country examples**
UK – Sarah Bentley, CEO The Building Future Group
- 10.40 am coffee break

- 11 am continuation of the conference
New EU Parliament 2014– New Politics for the Cleaning Industry?
Hermann Winkler,
Member of the European Parliament
- 11.20 am **New EU Commission 2014- New Politics for the Cleaning Industry?**
Andreas Lill,
Director European Federation of Cleaning Industries
- 11.40 am **Recruiting Cleaning Staff– country examples**
Switzerland – Jürg Brechbühl,
Allpura
- 12.15 pm **Legal Minimum Wage – Consequences for the Cleaning Industry?**
Johannes Bungart,
CEO of the Federal Guild Association (BIV) of Cleaning Contractors
- 1 pm lunch in the Bel Etage
- 2.30 pm **FIDEN General Meeting**
- 6.00 p.m. Departure to the gala dinner at **Proschwitz Castle** (evening dress)
Awarding of the **FIDEN Prize 2014** – Return to the hotel at about 11.30

Saturday, 13th September 2014

- 9.00 a.m. Trip to Meissen for the whole-day work visit about **Maintenance and Cleaning of a Porcelain Factory and the Historic City Centre of Meissen**, among others visit to the Factory, the Albrechtsburg castle and the Cathedral (comfortable clothes and shoes)
- 1.00 p.m. Lunch at the **Burgkeller** restaurant Continuation of the work visit
- 5.00 p.m., approx. Return to the hotel
- 7.00 p.m. Departure from the hotel for a traditional **dinner cruise on a Paddle Wheel Steamer** upon the Elbe river (smart casual) – Return to the hotel at about 11.15 p.m.

Sunday, 14th September 2014

Spare time and departure day

Accompanying Programme

Friday, 12th September 2014

- 9.00 a.m. **The Historical City Centre of Dresden**
Departure from the Kempinski Hotel for a guided walking tour of Dresden inclusive Procession of Princes, Zwinger Palace, Theatre Square, Stall Courtyard, New Market with Church of Our Lady, Green Vault at the Royal Palace with coffee break at Glockenspielpavillion (comfortable clothes and shoes)
- 12.30 p.m. Return to the hotel
- 1.00 p.m. Lunch together with the convention participants in the hotel

Venue

Hotel Taschenbergpalais Kempinski Dresden

Taschenberg 3 · 01067 Dresden, Germany
Tel. +49 351 4912 0 · Fax +49 351 4912 812
Web: www.kempinski.com

Convention languages

The convention languages are German, English, Italian and Spanish, for which simultaneous interpretation will be provided.

Programma per i partecipanti al Congresso

Giovedì, 11 settembre 2014

- Dalle ore 14.00 Registrazione dei partecipanti alla Conferenza e degli accompagnatori all'Hotel Taschenbergpalais Kempinski, Dresda
- Ore 17.00 Riunione del Comitato Direttivo FIDEN
- Ore 19.30 Get-together e cena insieme all'Hotel Kempinski, Dresda

Venerdì, 12 settembre 2014

- Ore 9.00 Apertura del 58° convegno FIDEN
Impact of European and National Politics on Industrial Cleaning – What's ahead?
Hans Ziegler, Presidente FIDEN
- Ore 9.15 **Sostenibilità nell'ambito della politica dello Stato Federale di Sassonia**
Dr. Fritz Jaeckel, Segretario di Stato nel Ministro dell'Ambiente e dell'Agricoltura dello Stato Federale di Sassonia
- Ore 09.30 **L'artigianato di pulizia e la situazione politica ed economica in Sassonia**
Dr. Andreas Brzezinski,
Amministratore Principale della Camera di Commercio di Dresda
- Ore 9.50 **Sviluppo strutturale di Dresda, Capoluogo dello Stato Federale**
Jörn Marx, Sindaco d'Edilizia di Dresda
- Ore 10.15 **Ricerca di lavoratori – esempio di paesi**
Regno Unito – Sarah Bentley, CEO The Building Future Group
- Ore 10.40 Pausa caffè

- Ore 11.00 **Nuovo Parlamento Europeo 2014 – Nuova politica per la pulizia degli edifici?**
Hermann Winkler, Europarlamentare
- Ore 11.20 **Nuova Commissione Europea 2014 – Nuova politica per la pulizia degli edifici?**
Andreas Lill,
Direttore della FENI (Federazione Europea delle Imprese di Pulizia)
- Ore 11.45 **Ricerca di lavoratori – esempio di paesi**
Svizzera – Jürg Brechbühl, Allpura
- Ore 12.15 **Salario minimo legale – Conseguenze per il settore di pulizia di edifici?**
Johannes Bungart, Amministratore Principale della Corporazione Federale Tedesca delle imprese di servizi per edifici
- Ore 13.00 Pranzo nella Bel Etage
- Ore 14.30 **Assemblea Generale FIDEN**
- Ore 18.00 Partenza per la cena di gala nel **Castello Proschwitz** (abito da sera)
Assegnazione del **Premio FIDEN 2014** – viaggio di ritorno verso le ore 23.00

Sabato, 13 settembre 2014

- Ore 09.00 Viaggio per Meißen per una visita di lavoro che dura un'intera giornata
Manutenzione e pulizia di una manifattura di porcellano e del centro storico di Meißen tra cui visita della manifattura, castello di Albrechtsburg e cattedrale (abbigliamento e scarpe comodi)
- Ore 13.00 Pranzo al ristorante **Burgkeller** Prosecuzione della visita di lavoro
- Ore 17.00 circa Rientro all'Hotel
- Ore 19.00 Partenza dall'Hotel per la cena tradizionale
Crociera sul piroscalo a vapore con ruota a pale lungo l'Elba (smart casual) – Rientro all'Hotel verso le ore 23.15

Programma per gli accompagnatori

Domenica, 14 settembre 2014

Giorno a libera disposizione e partenza

Venerdì, 12 settembre 2014

- Ore 09.00 **Centro Storico di Dresda**
Partenza dall'Hotel Kempinski a piedi per la gita guidata di Dresda – incluso tra cui Corteo dei Principi, Zwinger, Piazza del Teatro, Scuderie di Corte, Mercato Nuovo con Chiesa di Nostra Signora e Volta Verde nel Castello Residenziale con pausa caffè nel Glockenspielpavillion (abbigliamento e scarpe comodi)
- Ore 12.30 circa Rientro all'Hotel
- Ore 13.00 Pranzo nell'Hotel insieme ai partecipanti al Congresso

Luogo della manifestazione

Hotel Taschenbergpalais Kempinski Dresden

Taschenberg 3 · 01067 Dresda, Germania
Tel. +49 351 4912 0 · Fax +49 351 4912 812
Web: www.kempinski.com

Lingue del Congresso

Le lingue del Congresso sono il tedesco, l'inglese, l'italiano e lo spagnolo con interpretazione simultanea.

Programa para los congresistas

Jueves, 11 de septiembre de 2014

- a partir de las 14.00 h Registro de los congresistas y sus acompañantes en el hotel Taschenbergpalais Kempinski, Dresde
- 17.00 h Reunión de la Junta Directiva de la FIDEN
- 19.30 h Reunión y cena común en el hotel Taschenberg-palais Kempinski, Dresde

Viernes, 12 de septiembre de 2014

- 09.00 h inauguración de la 58ª Conferencia FIDEN
Impact of European and National Politics on Industrial Cleaning – ¿What's ahead?
Hans Ziegler, Presidente de la FIDEN
- 09.15 h **Sostenibilidad, una Preocupación Primordial de la Política del Estado Federado de Sajonia**
Dr. Fritz Jaeckel, Secretario del Estado en el Ministerio de Medio Ambiente y Agricultura del Estado-Federado de Sajonia
- 09.30 h **La Artesanía de la Limpieza de Edificios y la Situación Política y Económica en Sajonia**
Dr. Andreas Brzezinski,
Gerente Principal de la Cámara de Artesanía de Dresde
- 09.50 h **Desarrollo Estructural de la Ciudad de Dresde**
Jörn Marx, Alcalde de Construcción de Dresde
- 10.15 h **Búsqueda de Trabajadores – ejemplos de países**
Reino Unido – Sarah Bentley, CEO The Building Future Group
- 10.40 h pausa para tomar un café

- 11.00 h continuación de la conferencia
Nuevo Parlamento de la UE en 2014 – ¿Nueva Política para el Ramo de la Limpieza?
Hermann Winkler, Diputado Europeo
- 11.20 h **Nueva Comisión de la UE en 2014 – ¿Nueva Política para el Ramo de la Limpieza?**
Andreas Lill, Director de la Federación Europea de la Industria de Limpieza
- 11.40 h **Búsqueda de Trabajadores – ejemplos de países**
Suiza – Jürg Brechbühl, Allpura
- 12.15 h **Salario Mínimo Legal – ¿consecuencias para el Ramo de la Limpieza?**
Johannes Bungart, Gerente Principal del Gremio Federal/BIV de las Empresas de Limpieza de Edificios
- 13.00 h almuerzo en el restaurante Bel Etage
- 14.30 h **Junta General de la FIDEN**
- 18.00 h Partida para la cena de gala en el **Castillo Proschwitz**
Concesión del **Premio FIDEN 2014**
(traje de noche) – Vuelta al hotel hacia las 23.30 h

Sábado, 13 de septiembre de 2014

- 09.00 h Viaje a Meissen para la visita de trabajo de todo el día
Mantenimiento y Limpieza de una Fábrica de Porcelana y del Centro Histórico de Meissen
Incluido entre otro visita de la fábrica, Castillo de Albrechtsburg y Catedral (ropa y calzado cómodos)
- 13.00 h Almuerzo en el restaurante **Burgkeller**
Continuación de la visita de trabajo
- 17.00 h aprox. a las Vuelta al hotel

19.00 h Recogida en el hotel para la cena tradicional en un **barco de vapor con ruedas de paletas** por el río Elba (traje informal con elegancia) – Vuelta al hotel hacia las Ore 23.13

Domingo, 14 de septiembre de 2014

Tiempo libre y partida

Programa complementario

Viernes, 12 de septiembre de 2014

09.00 h **Centro histórico de Dresde**
Recogida en el hotel Kempinski a pie para la visita guiada por Dresde incluidos Desfile de los Príncipes, Zwinger, Plaza del Teatro, Caballeriza y Establos del Palacio, Mercado Nuevo con Iglesia de Nuestra Señora y Bóveda Verde en el Castillo Residencial con pausa café en el Glockenspielpavillion (ropa y calzado cómodos)

12.30 h Vuelta al hotel

13.00 h Almuerzo con los congresistas en el hotel

Lugar de celebración del congreso

Hotel Taschenbergpalais Kempinski Dresden

Taschenberg 3 · 01067 Dresde, Alemania
Tel. +49 351 4912 0 · Fax +49 351 4912 812
Web: www.kempinski.com

Idiomas del congreso

Los idiomas del congreso son alemán, inglés, italiano y español, corriendo la traducción simultánea a cargo de intérpretes de conferencia.

Wir danken unseren Sponsoren
We thank our Sponsors
Ringraziamo i nostri sponsor
Agradecemos a nuestros promotores



columbus



FIDEN Congress 2014



FIDEN-Sekretariat

Richard-Wagner-Straße 19
D-80333 München

Telefon +49(0)89.52 30 40 55
Telefax +49(0)89.52 30 40 50

eMail info@fiden.org
Internet www.fiden.org

FIDEN